


	<b>УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ</b> Филозофски факултет Пале					
	<b>Студијски програм: Њемачки језик и књижевност</b>					
	I циклус студија	IV година студија				
<b>Пун назив предмета</b>	КОНФРОНТАТИВНА АНАЛИЗА И ПРЕВОЂЕЊЕ					
<b>Катедра</b>	Катедра за германистику - Филозофски факултет Пале					
<b>Шифра предмета</b>	<b>Статус предмета</b>	<b>Семестар</b>	<b>ECTS</b>			
ЊJK 8-6/3	зборни	VIII	3			
<b>Наставник/ -ци</b>						
<b>Сарадник/ -ци</b>	мр Младен Папаз, виши асаистент					
<b>Фонд часова/ наставно оптерећење (седмично)</b>		<b>Индивидуално оптерећење студента (у сатима семестрално)</b>		<b>Коефицијент студентског оптерећења S<sub>0</sub><sup>1</sup></b>		
<b>П</b>	<b>АВ</b>	<b>ЛВ</b>	<b>П</b>	<b>АВ</b>	<b>ЛВ</b>	<b>S<sub>0</sub></b>
2	0	0	52	0	0	1,7
укупно наставно оптерећење (у сатима, семестрално) 30 h			укупно студентско оптерећење (у сатима, семестрално) 52 h			
Укупно оптерећење предмета (наставно + студентско): 82 h семестрално						
<b>Исходи учења</b>	Предмет има за циљ упознавање студената са дометима досадашњих истраживања из области синтаксе и лексикографије.					
<b>Условљеност</b>	Нема условљености					
<b>Наставне методе</b>	Предавања и вјежбе. Колоквијуми и завршни испит.					
<b>Садржај предмета по седмицама</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uvod u teoriju prevodjenja.</li> <li>2. Teorija prevodjenja i kontrastivna lingvistika</li> <li>3. Teorija prevodjenja i fonetika</li> <li>4. Teorija prevodjenja i morfologija</li> <li>5. Teorija prevodjenja i sintaksa</li> <li>6. Teorija prevodjenja i leksikologija</li> <li>7. Adjektivska fraza u nemačkom i srpskom</li> <li>8. Parcijalni ispit</li> <li>9. Predložna fraza u nemačkom i srpskom</li> <li>10. Pojam valentnosti pri prevodjenju</li> <li>11. Jedno- i dvojezični rečnici valentnosti</li> <li>12. Rečnik valentnosti nemačkih i b/h/s glagola</li> <li>13. Praktičan rad na tekstovima svih vrsta</li> <li>14. Praktičan rad na tekstovima svih vrsta</li> <li>15. Praktičan rad na tekstovima svih vrsta</li> </ol>					
<b>Обавезна литература</b>						
<b>Аутор/ и</b>	<b>Назив публикације, издавач</b>	<b>Година</b>	<b>Странице (од-до)</b>			
Đurović, A.	Translation und Translationswissenschaft: ein Hochschullehrhandbuch, Belgrad	2009.				
Kadic/Kaindl/Kaiser-Cooke	Translatorische Methodik, Wien	2005.				
<b>Обавезе, облици провјере знања и оцењивање</b>	<b>Врста евалуације рада студента</b>		<b>Бодови</b>	<b>Процент</b>		
	Предиспитне обавезе					
	присуство предавањима/ вјежбама		10	10%		
	позитивно оцјењен сем. рад/ пројекат/ есеј		10	10%		
	студија случаја – групни рад					
	тест/ колоквијум		30	30%		
	рад у лабораторији/ лаб. вјежбе . практични рад					
Завршни испит						
завршни испит (усмени/ писмени)		50	50%			

	УКУПНО	100	100 %
<b>Web страница</b>	www.ffuis.edu.ba		
<b>Датум овјере</b>			